

Sóng nhặt-bao

Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút : CHU-TỬ, CHU-VĂN-BINH

Tác soạn và Trí tuệ Thủ-Khoa-Huân, Saigon
★ B.T. : 24-9-65 ★

Tổng Thư ký tòa soạn : DÀNG-GIAO

Tư Lệnh Thủ Đoàn II Chuẩn tướng Hoàng Xuân Lâm tướng trình về CHIẾN DỊCH HOÀNG-HOA-THÁM CỦA UC

NHẰM ĐÁNH MIỀN TRUNG TRONG SUỐT MÙA MƯA Thủ tướng Quát đã ra thăm chiến trường Quang Ngãi hôm qua 3 chiến sĩ Hoa Kỳ còn sống sót kể lại trận đánh biến người gàn đòn B.C

HÌNH THÍCH Cảnh binh U.S. đang từ phi cơ bay xuống T.S.N. và đang chờ đợi để bay đến Biên Hòa phục hợp cùng các chiến sĩ nhằm đỡ Mỹ đang hành quân (tại các vùng có VC còn ám ảnh dưới) (SAX)

Cuộc họp báo thứ 2 của Thủ tướng Thi tại Vùng I Chiến Thuật 0. Ngã rẽ đau thương sau các trận đánh đẫm máu

GÂY RỐI Ở SAIGON LÀ phản bội quân đội

Thiếu Thủ tướng Thi chết hụt trên đòn Ba Già

Lâm tiếp bài ngày 1-2 tháng 6

Thủ tướng Nguyễn Chánh Thủ

và 1 thành viên Khu chính, đã

chúc mừng họa cuộc họp báo

Quốc hội.

1. Cố vấn Quốc hội Lê Văn Lai,

đã chỉ rõ rằng trong trung

Trong số các thành viên Quốc

Nguyễn Văn Linh, Thủ tướng

Thiến phu nhân v.v không bằng

chiến

triều.

Quảng Ngãi bị thảm

Khiêm thủ thành Quốc

nhất



BẢN ĐỊCH CỦA NHUT BÁO
ANH NGỮ TẠI SAIGON POST

- 55 -

I thought you would know
odd in what way 'better than any one
else! Your distant look just took away
all my fun.

With a crystal laugh, Diêm replied:

- Am I distant? I didn't know until you told me!
Looking straight into Khái's eyes, she continued:
- Since you want to know the truth, let me tell you the
whole story. Actually I don't have to explain anything to you,
just as you're a bit unreasonable to ask me about Mr. Đạt and me
because you well know we aren't officially engaged yet. But if I don't tell the truth maybe you will imagine I've committed
God knows what sins!

Here's exactly the way it is: A while ago Tuyêt told some-
one had married me.

She hurriedly turned to Tuyêt:

- Who is that man? You better tell it right to Khái so he
won't be suspicious anymore...

Just before you told me not to tell, now you want me
to tell! You are all mixed up!

Then how much is different...

- Well, say it yourself, why make me do it? Diêm still
replied softly.

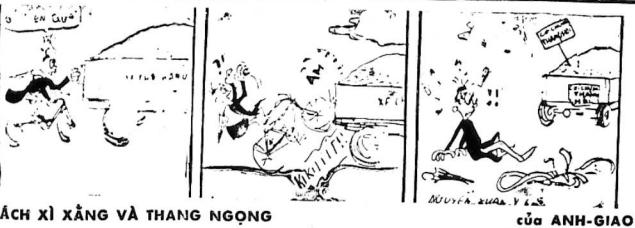
- I'm not forcing you to do it. I saw you would like to
tell it to Khái, so I wanted to give you that pleasure. But now
since you don't want to tell, I'll do it.

She tried to make as natural as possible when she spoke
to Khái:

- The man who wants to marry me is Mr. Đạt :

(Continued)

CHÚ THÍCH.— Distant look : nết nhả xin xox. Crystal : Pha lê. Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. Verité : sự thật. Suspect : nghi ngờ. All mixed up : lộn xộn. Different : khác. To make as natural as possible : Diêm cẩn thận ra vẻ tự nhiên.



HÀCH XÌ XẮNG VÀ THANG NGỒNG



tóc rùng

...nó là nỗi thèm khát...
nó là nỗi thèm khát...
lời nói rõ ràng hay đều
muôn khát thèm...
nắng hăng tung trời...
hàu lưu mày tinh tinh...
muôn chém dom dom đồi ngòi
tâm tư chuyển bến hòn trôi...
tết ngày mây non rưng...
tường lai qua nơi đường cong ngựa hoang.

CHU-VƯƠNG-MIỀN
(trong đêm đến tuối)

* lõi Lửa

- Mùi lõi lửa bắc cháy
lịch sử của tên lửa
như tên lửa tên lửa
giữa chiến chinh tôi...
- Chàng ta còn thấy gì?
ngón bàn tay gian lận
ngân chém mảng hổ to...
- Chàng ta còn thấy gì?
nắng mây non rưng...
kéo dài mót thưa rong...
- Chàng ta còn thấy gì?
Ói! mệt mầu qué hương
miền nam này chúa tánh
nhưng bén cõi tiếp nhau...
- Chàng ta còn thấy gì?
bén kia là người Việt
nhà này là người Việt
chung một cuộc tử ly...
- Chàng ta còn thấy gì?
Việt Nam! Mùa non!

LY-TRUNG-HA
(trong đám mây)

tho cho Cá Bẩn

(Để trả lời bài Thủ Chuồn, Mèo Kêu xú)
Chíp nay, Chíp đâu? Thủ Chuồn,
Gặp bà Bé: Cảnh phan-bas từ linh,
Vợ-vợng chúa phu-thanh-chinh,
Kéo ta Tú Kéo-circ-hinh thân-thượng!...
Chú cún cắp sách đen-truong,
Trảng trảng mướt suối bênh-béng,
Cố-don-tu-trê-dậy-thi,
Cố-don-tu-trê-hay-su-bu-n. ...
Mời ngay Tú Kéo-lam-ngoài-sai-Xuân...
Vi-xon-Bá-Cá-hàng-chung...
•Ghen!-cung-Tú-Kéo-hang-hang...khoi-khui???

Gõm mõi mòn chà chời

Một lõi non, biết mèo nghe ngắt tai
Rồi buông những giọng mía mai
Đang đong...đang bi bôp tai mèo chúa
Để già kinh-khem-thêm...

Nói nang thi phái lụa cao-duong...

NGỌC-LAN
(Nữ sinh Giang Sargon)

THUỐC BỔ MÀU BỎ + SINH TỐ

hormodausse

VIEN BAO CHE
DAUSSE
PHAP QUOC

• TĂNG CƯỜNG SINH LỰC
• BỒI BỒ TRÍ ÓC

BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TẤY

TỐT NHẤT!

Calcium Corbière

Rối Xương - Thêm Sức
Đẩy Đầu Sinh Tố

SẢN XUẤT TẠI CÁC NHÀ THUỐC TẤY

VIEN BAO CHE

CORBIÈRE

PHAP QUOC

xx-02-1954-25

TIÊU THUYẾT CỦA CHU-TÚ
— 55 —

Tôi tưởng Diêm hiểu hơn ai
hết! Tôi là ở chỗ nào? Gương mặt xá
vắng của Diêm làm tôi hốt vui.
Diêm cười rộn rã ! Anh
rồi thì em mới thấy đây!

Rồi nàng nhảy vào mặt Khái với tiệp:

Anh muốn biết sự thật thì để Diêm nói hết cả anh
nèo. Đành thế, Diêm cũng không cần phải phản bội bén
nhéo như Diêm, vì anh thừa hiểu là em chưa chính thức hóng
hẹn với anh cả. Nhưng nếu em không nói sự thật có nhẽ
nhà sáu cho Diêm những tội tay đèn... Vậy sự thực chỉ có
nhéo này lúc này. Tuyêt nó víu mitch là có người định hòi em!

Nàng ngửi một lát, quay sang pha Tuyêt.

Ngoài đó là ai, Tuyêt nén nói thẳng cho anh Khái hét

ngugi chi:

Sao lúi này chì bão dồn női, bây giờ lão bão női rái
Chị rít rít rít!

Lúc này khặc, híp giờ khặc.

Vậy chí női női, sao lão bão em női!

Điển vẫn địa dung :

Chi có bão em női đâu! Chị thấy Tuyêt thích mèch
nh. Khái thì chì mèn nhưn Tuyêt nói chò sướng mieng!
Nhung Tuyêt khép mèn nói tui tay đèn... Vây sự thực chỉ có
nhéo này!

Rồi Diêm quay ra nhìn Khái, giòng cõi làm ra vè thản
nhéo :

Người định hòi em vừa rồi Tuyêt đã động tới chính
tát ông Đạt.

(Còn nữa)

PHA LÊ.— Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. **Verité** : sự thật. **Reconcile** : giải hòa. **Officially** : chính thức. **Procure** : lôi lầm. **Exactement** : đúng. **Tell** : à l'heure. **Soupcons** : nghi ngờ. **Interdict** : cấm. **Maintain** : báy giờ. **To procure** : mua bán.

CHÚ THÍCH.— Distant look : nết nhả xin xox. Crystal : Pha lê. Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. Verité : sự thật. Suspect : nghi ngờ. All mixed up : lộn xộn. Different : khác. To make as natural as possible when she spoke to Khái:

The man who wants to marry me is Mr. Đạt :

(Continued)

BẢN ĐỊCH PHÁP VÂN — 55 —

— Je pense que vous êtes la
meilleure place pour le savoir ! Votre
visage "distante" m'a fait perdre toute
joie...

Diệm replica avec un rire cri-
talin :

— Ah bon, j'ai l'air "distante"?

Puis elle regarda Khái droit dans les yeux :

— Puisque vous veulez connaître la vérité, je vais tout
vous raconter. Je pense que j'aurais pu dispenser de vous
fournir des explications, car vous avez manqué de racine en ce
qui concerne monsieur Đạt était pour moi ! En effet,
vous le savez très bien, je ne me suis pas encore engagée officiellement
envers vous tous. Mais si je vous dis pas de la vérité,
vous me accuserez peut-être d'avoir commis ce que je ne sais quelle
faute... Voilà exactement ce qu'il en est... Tout à l'heure Tuyêt
vous a rapporté que quelqu'un m'avait demandé en mariage...

Elle s'arrêta un moment, puis se tourna vers sa sœur :

— Le voilà de l'autre homme, tu peux le dire tout de suite,
Tuyêt comme ça! Khái n'a plus rien de... soupçons!

— Avant de partir, tu m'as interdit d'en parler, et maintenant tu veux que je dise son nom ? Il faudrait savoir ce
que tu veux !

— Tou à l'heure... ce n'était pas maintenant !

— Eh bien, dis-le donc tout-à-même ! Pourquoi désires-tu
que moi soit ?

Diêm resta silencieuse.

— Tu as été obligé de poser du tout à la dire mais je sais que
tu n'es pas rapporté à Khái; alors j'aurai du mal à te procurer ce
que tu veux pas... Mais si tu n'es pas pas, je te dirai moi-même...!

Diêm s'adressa ensuite à Khái en s'efforçant de rester naturelle :

— Celui qui m'a demandé en mariage, c'est Monsieur
Đạt ! *

(A SUIVRE)

PHA LÊ.— Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. **Verité** : sự thật. **Reconcile** : giải hòa. **Officially** : chính thức. **Procure** : lôi lầm. **Exactement** : đúng. **Tell** : à l'heure. **Soupcons** : nghi ngờ. **Interdict** : cấm. **Maintain** : báy giờ. **To procure** : mua bán.

CHÚ THÍCH.— Distant look : nết nhả xin xox. Crystal : Pha lê. Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. Verité : sự thật. Suspect : nghi ngờ. All mixed up : lộn xộn. Different : khác. To make as natural as possible when she spoke to Khái:

The man who wants to marry me is Mr. Đạt :

(Continued)

BẢN ĐỊCH HÒA BÌNH — 55 —

— Je pense que vous êtes la
meilleure place pour le savoir ! Votre
visage "distante" m'a fait perdre toute
joie...

Diệm replica avec un rire cri-
talin :

— Ah bon, j'ai l'air "distante"?

Puis elle regarda Khái droit dans les yeux :

— Puisque vous veulez connaître la vérité, je vais tout
vous raconter. Je pense que j'aurais pu dispenser de vous
fournir des explications, car vous avez manqué de racine en ce
qui concerne monsieur Đạt était pour moi ! En effet,
vous le savez très bien, je ne me suis pas encore engagée officiellement
envers vous tous. Mais si je vous dis pas de la vérité,
vous me accuserez peut-être d'avoir commis ce que je ne sais quelle
faute... Voilà exactement ce qu'il en est... Tout à l'heure Tuyêt
vous a rapporté que quelqu'un m'avait demandé en mariage...

Elle s'arrêta un moment, puis se tourna vers sa sœur :

— Le voilà de l'autre homme, tu peux le dire tout de suite,
Tuyêt comme ça! Khái n'a plus rien de... soupçons!

— Avant de partir, tu m'as interdit d'en parler, et maintenant tu veux que je dise son nom ? Il faudrait savoir ce
que tu veux !

— Tou à l'heure... ce n'était pas maintenant !

— Eh bien, dis-le donc tout-à-même ! Pourquoi désires-tu
que moi soit ?

Diêm resta silencieuse.

— Tu as été obligé de poser du tout à la dire mais je sais que
tu n'es pas rapporté à Khái; alors j'aurai du mal à te procurer ce
que tu veux pas... Mais si tu n'es pas pas, je te dirai moi-même...!

Diêm s'adressa ensuite à Khái en s'efforçant de rester naturelle :

— Celui qui m'a demandé en mariage, c'est Monsieur
Đạt ! *

(A SUIVRE)

PHA LÊ.— Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. **Verité** : sự thật. **Reconcile** : giải hòa. **Officially** : chính thức. **Procure** : lôi lầm. **Exactement** : đúng. **Tell** : à l'heure. **Soupcons** : nghi ngờ. **Interdict** : cấm. **Maintain** : báy giờ. **To procure** : mua bán.

CHÚ THÍCH.— Distant look : nết nhả xin xox. Crystal : Pha lê. Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. Verité : sự thật. Suspect : nghi ngờ. All mixed up : lộn xộn. Different : khác. To make as natural as possible when she spoke to Khái:

The man who wants to marry me is Mr. Đạt :

(Continued)

BẢN ĐỊCH HÒA BÌNH — 55 —

— Je pense que vous êtes la
meilleure place pour le savoir ! Votre
visage "distante" m'a fait perdre toute
joie...

Diệm replica avec un rire cri-
talin :

— Ah bon, j'ai l'air "distante"?

Puis elle regarda Khái droit dans les yeux :

— Puisque vous veulez connaître la vérité, je vais tout
vous raconter. Je pense que j'aurais pu dispenser de vous
fournir des explications, car vous avez manqué de racine en ce
qui concerne monsieur Đạt était pour moi ! En effet,
vous le savez très bien, je ne me suis pas encore engagée officiellement
envers vous tous. Mais si je vous dis pas de la vérité,
vous me accuserez peut-être d'avoir commis ce que je ne sais quelle
faute... Voilà exactement ce qu'il en est... Tout à l'heure Tuyêt
vous a rapporté que quelqu'un m'avait demandé en mariage...

Elle s'arrêta un moment, puis se tourna vers sa sœur :

— Le voilà de l'autre homme, tu peux le dire tout de suite,
Tuyêt comme ça! Khái n'a plus rien de... soupçons!

— Avant de partir, tu m'as interdit d'en parler, et maintenant tu veux que je dise son nom ? Il faudrait savoir ce
que tu veux !

— Tou à l'heure... ce n'était pas maintenant !

— Eh bien, dis-le donc tout-à-même ! Pourquoi désires-tu
que moi soit ?

Diêm resta silencieuse.

— Tu as été obligé de poser du tout à la dire mais je sais que
tu n'es pas rapporté à Khái; alors j'aurai du mal à te procurer ce
que tu veux pas... Mais si tu n'es pas pas, je te dirai moi-même...!

Diêm s'adressa ensuite à Khái en s'efforçant de rester naturelle :

— Celui qui m'a demandé en mariage, c'est Monsieur
Đạt ! *

(A SUIVRE)

PHA LÊ.— Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. **Verité** : sự thật. **Reconcile** : giải hòa. **Officially** : chính thức. **Procure** : lôi lầm. **Exactement** : đúng. **Tell** : à l'heure. **Soupcons** : nghi ngờ. **Interdict** : cấm. **Maintain** : báy giờ. **To procure** : mua bán.

CHÚ THÍCH.— Distant look : nết nhả xin xox. Crystal : Pha lê. Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. Verité : sự thật. Suspect : nghi ngờ. All mixed up : lộn xộn. Different : khác. To make as natural as possible when she spoke to Khái:

The man who wants to marry me is Mr. Đạt :

(Continued)

BẢN ĐỊCH HÒA BÌNH — 55 —

— Je pense que vous êtes la
meilleure place pour le savoir ! Votre
visage "distante" m'a fait perdre toute
joie...

Diệm replica avec un rire cri-
talin :

— Ah bon, j'ai l'air "distante"?

Puis elle regarda Khái droit dans les yeux :

— Puisque vous veulez connaître la vérité, je vais tout
vous raconter. Je pense que j'aurais pu dispenser de vous
fournir des explications, car vous avez manqué de racine en ce
qui concerne monsieur Đạt était pour moi ! En effet,
vous le savez très bien, je ne me suis pas encore engagée officiellement
envers vous tous. Mais si je vous dis pas de la vérité,
vous me accuserez peut-être d'avoir commis ce que je ne sais quelle
faute... Voilà exactement ce qu'il en est... Tout à l'heure Tuyêt
vous a rapporté que quelqu'un m'avait demandé en mariage...

Elle s'arrêta un moment, puis se tourna vers sa sœur :

— Le voilà de l'autre homme, tu peux le dire tout de suite,
Tuyêt comme ça! Khái n'a plus rien de... soupçons!

— Avant de partir, tu m'as interdit d'en parler, et maintenant tu veux que je dise son nom ? Il faudrait savoir ce
que tu veux !

— Tou à l'heure... ce n'était pas maintenant !

— Eh bien, dis-le donc tout-à-même ! Pourquoi désires-tu
que moi soit ?

Diêm resta silencieuse.

— Tu as été obligé de poser du tout à la dire mais je sais que
tu n'es pas rapporté à Khái; alors j'aurai du mal à te procurer ce
que tu veux pas... Mais si tu n'es pas pas, je te dirai moi-même...!

Diêm s'adressa ensuite à Khái en s'efforçant de rester naturelle :

— Celui qui m'a demandé en mariage, c'est Monsieur
Đạt ! *

(A SUIVRE)

PHA LÊ.— Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. **Verité** : sự thật. **Reconcile** : giải hòa. **Officially** : chính thức. **Procure** : lôi lầm. **Exactement** : đúng. **Tell** : à l'heure. **Soupcons** : nghi ngờ. **Interdict** : cấm. **Maintain** : báy giờ. **To procure** : mua bán.

CHÚ THÍCH.— Distant look : nết nhả xin xox. Crystal : Pha lê. Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. Verité : sự thật. Suspect : nghi ngờ. All mixed up : lộn xộn. Different : khác. To make as natural as possible when she spoke to Khái:

The man who wants to marry me is Mr. Đạt :

(Continued)

BẢN ĐỊCH HÒA BÌNH — 55 —

— Je pense que vous êtes la
meilleure place pour le savoir ! Votre
visage "distante" m'a fait perdre toute
joie...

Diệm replica avec un rire cri-
talin :

— Ah bon, j'ai l'air "distante"?

Puis elle regarda Khái droit dans les yeux :

— Puisque vous veulez connaître la vérité, je vais tout
vous raconter. Je pense que j'aurais pu dispenser de vous
fournir des explications, car vous avez manqué de racine en ce
qui concerne monsieur Đạt était pour moi ! En effet,
vous le savez très bien, je ne me suis pas encore engagée officiellement
envers vous tous. Mais si je vous dis pas de la vérité,
vous me accuserez peut-être d'avoir commis ce que je ne sais quelle
faute... Voilà exactement ce qu'il en est... Tout à l'heure Tuyêt
vous a rapporté que quelqu'un m'avait demandé en mariage...

Elle s'arrêta un moment, puis se tourna vers sa sœur :

— Le voilà de l'autre homme, tu peux le dire tout de suite,
Tuyêt comme ça! Khái n'a plus rien de... soupçons!

— Avant de partir, tu m'as interdit d'en parler, et maintenant tu veux que je dise son nom ? Il faudrait savoir ce
que tu veux !

— Tou à l'heure... ce n'était pas maintenant !

— Eh bien, dis-le donc tout-à-même ! Pourquoi désires-tu
que moi soit ?

Diêm resta silencieuse.

— Tu as été obligé de poser du tout à la dire mais je sais que
tu n'es pas rapporté à Khái; alors j'aurai du mal à te procurer ce
que tu veux pas... Mais si tu n'es pas pas, je te dirai moi-même...!

Diêm s'adressa ensuite à Khái en s'efforçant de rester naturelle :

— Celui qui m'a demandé en mariage, c'est Monsieur
Đạt ! *

(A SUIVRE)

PHA LÊ.— Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. **Verité** : sự thật. **Reconcile** : giải hòa. **Officially** : chính thức. **Procure** : lôi lầm. **Exactement** : đúng. **Tell** : à l'heure. **Soupcons** : nghi ngờ. **Interdict** : cấm. **Maintain** : báy giờ. **To procure** : mua bán.

CHÚ THÍCH.— Distant look : nết nhả xin xox. Crystal : Pha lê. Crystal laugh : tiếng cười rực rỡ pha lê. Verité : sự thật. Suspect : nghi ngờ. All mixed up : lộn xộn. Different : khác. To make as natural as possible when she spoke to Khái:

The man who wants to marry me is Mr. Đạt :

(Continued)

BẢN ĐỊCH HÒA BÌNH — 55 —

— Je pense que vous êtes la
meilleure place pour le savoir ! Votre
visage "distante" m'a fait perdre toute
joie...

Diệm replica avec un rire cri-
talin :

— Ah bon, j'ai l'air "distante"?

Puis elle regarda Khái droit dans les yeux :

— Puisque vous veulez connaître la vérité, je vais tout
vous raconter. Je pense que j'aurais pu dispenser de vous
fournir des explications, car vous avez manqué de racine en ce
qui concerne monsieur Đạt était pour moi ! En effet,
vous le savez très bien, je ne me suis pas encore engagée officiellement
envers vous tous. Mais si je vous dis pas de la vérité,
vous me accuserez peut-être d'avoir commis ce que je ne sais quelle
faute... Voilà exactement ce qu'il en est... Tout à l'heure Tuyêt
vous a rapporté que quelqu'un m'avait demandé en mariage...

Elle s'arrêta un moment, puis se tourna vers sa sœur :

— Le voilà de l'autre homme, tu peux le dire tout

